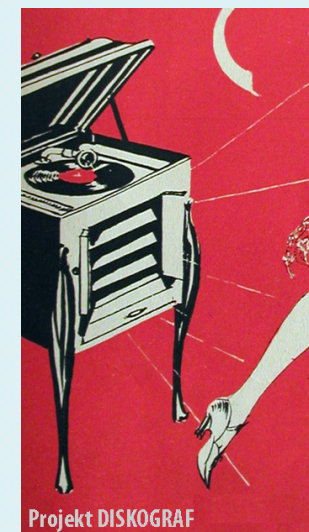


**Naila Ceribašić**, nasl. prof. dr. sc. (Institut za etnologiju i folkloristiku)  
naila@ief.hr

**“Miruj, miruj, srce moje”:  
Prilog istraživanju glazbe  
u (diskografski posredovanoj) izvedbi**

Međunar. interdisc. umjet.-znanstveni skup  
“Pajo Kolarić i njegovo doba”, 26. svibnja 2021.



## **Kolarićeve pjesme (prema Kuhačevim navodima)**

Od sad, draga, tebe ljubiti ne ću  
Zašto, dragi, zlobu tajnu provodiš  
Kako može duša tvoja jedan dan bit' bez mene  
Vidiš, draga, lice moje  
Da znaš pravo srce moje  
Ta, što si se podbočila?  
Radi tebe ja na kocku stavio sam  
U kavanu dodjoh, pred aduta sjedoh  
Potlam podne ode tata, pa ode i mama  
Šeto sam se gore doli po zelenoj bašći  
**Tko je srce u te dirno**

# Steh ich in finstrier Mitternacht

Volkslieder » Soldatenlieder

## 1426. Die Schildwache.

Mäßig.

Volksmel. des 18. Jahrh.

Steh ich in fin-strer Mit-ter-nacht so ein-sam auf der fer-nen Wacht, so denk ich  
an mein fer-nes Lieb, ob mirs auch treu und hold ver-blieb?

The image shows a musical score for the song 'Die Schildwache'. It consists of two staves of music in G major and 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (F major), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots. The lyrics are written in German and are placed below the notes.



izvedba Ronny van Dyke

## Diskografska industrija u Hrvatskoj od 1927. do kraja 1950-ih

(<https://www.ief.hr/istrazivanja/znanstveni-projekti/diskograf/>)

*Miruj, miruj, srce moje*



## Miruj, miruj, srce moje – popis komercijalnih i terenskih snimki

Izvođač	Tvrtka / institucija	Nakl. br. (br. mat.)	Godina				
Albin Lukasch	E. Berliner's Gram.	72454 (437B.22)	1901. <sup>1</sup>	Gita Šerman i NTO	Izdavački zavod "Jugosl."	YU-3033-2	1967. <sup>16</sup>
Milan Rešetar	Phonogrammarchiv		1901. <sup>2</sup>	Radio Novog Sada			
Marko Vušković	His Master's Voice (GC)	10-12791 (10774)	1902? <sup>3</sup>	Kvartet "Studio"	Jugoton	EPY-3967, LSY-65025/6	1968.,
Josip Široki	Phonogrammarchiv		1913. <sup>4</sup>	1981. <sup>17</sup>			
Josip Batistić	Victor	77532 (B-29172)	1924. <sup>5</sup>	Ante Jugović, Bol	Institut za etnol. i folklor.	IEF mgtf 297/z/3	1969.
Josip Batistić	Edison Bell Penkala	Z-2033 (Z.1886)	1929–	Ljiljana Šljapić	Jugoton	LPY-V-60958	1972. <sup>18</sup>
1931. <sup>6</sup>				Ansambel Riviera i	RTV Ljubljana	LP-1044	1974. <sup>19</sup>
Piero Pierotić	Columbia	D31004 (H 2252)	nakon	Zab. ork. RTV Ljub.			
1939? <sup>7</sup>				STD "Pajo Kolarić"	Jugoton	LSY-61563	1981. <sup>20</sup>
				Dubravka Zubović	PGP RTB	2110733	1981. <sup>21</sup>
				Helena Sabljak	Jugoton	LSY-61724	1982. <sup>22</sup>
				Miroslav Belamarić	Jugoton	LSY-62241	1987. <sup>23</sup>
				i Tamb. ork. RTV Zg			
Marko Novosel i	Jugoton	LPY-V-675	1967. <sup>8</sup>	KUD "Zbjegovača"	Institut za etnol. i folklor.	IEF video 147/3	1990.
ansambl "Tamburica"				Zbor i Plesni i rev.	Orfej	CAO 9507	1992. <sup>24</sup>
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS 478	1967. <sup>9</sup>	ork. HRT			
Tamburitza ensemble				Vera Svoboda	Orfej	CD 8016	1995. <sup>25</sup>
of Zagreb				i Tamb. ork. HRT			
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS(C) 494	1968. <sup>10</sup>	Gabi Novak	Croatia Records	CD D 5106173,	1997.,
John Duda's Tam. En.				2004. <sup>26</sup>			
Marko Novosel	Jugoton	CAY-561	1978. <sup>11</sup>	Tomislav Belec,	Institut za etnol. i folklor.	2CD 5648086	
Marko Novosel	Croatia Records	MC-6 3101255,	1997.,	cimbal		IEF video 1083/1	2002.
2005. <sup>12</sup>		CD 5644743		Jacques Houdek	Croatia Records	CD 6073801	2016. <sup>27</sup>
				Rockoko orchestra	Croatia Records	CD 6075256	2016. <sup>28</sup>
Duquesne University	Du-Tam	DULP 60-61	? <sup>11</sup>	Predrag Cune Gojk.	?	?	? <sup>29</sup>
Tamburitizans				Duet Radulović i	?	?	? <sup>30</sup>
St. John's Catholic	VI. naklada	EAR 1022-1023	1974. <sup>14</sup>	Jovanović			
Club Tamburitizans				Merima Njegomir i			
Magdalena Leonides	Marjon Internat. Records	MJCS-47	? <sup>15</sup>	Žarko Dančuo	?	?	? <sup>31</sup>
Andrasic i Ansambl							
Donat							



Ante Jugović, Bol, 1969.

## Miruj, miruj, srce moje – popis komercijalnih i terenskih snimki

Izvođač	Tvrtka / institucija	Nakl. br. (br. mat.)	Godina				
Albin Lukasch	E. Berliner's Gram.	72454 (437B.22)	1901. <sup>1</sup>	Gita Šerman i NTO	Izdavački zavod "Jugosl."	YU-3033-2	1967. <sup>16</sup>
Milan Rešetar	Phonogrammarchiv		1901. <sup>2</sup>	Radio Novog Sada			
Marko Vušković	His Master's Voice (GC)	10-12791 (10774)	1902? <sup>3</sup>	Kvartet "Studio"	Jugoton	EPY-3967, LSY-65025/6	1968.,
Josip Široki	Phonogrammarchiv		1913. <sup>4</sup>	1981. <sup>17</sup>			
Josip Batistić	Victor	77532 (B-29172)	1924. <sup>5</sup>	Ante Jugović, Bol	Institut za etnol. i folklor.	IEF mgtf 297/z/3	1969.
Josip Batistić	Edison Bell Penkala	Z-2033 (Z.1886)	1929–	Ljiljana Šljapić	Jugoton	LPY-V-60958	1972. <sup>18</sup>
1931. <sup>6</sup>				Ansambel Riviera i	RTV Ljubljana	LP-1044	1974. <sup>19</sup>
Piero Pierotić	Columbia	D31004 (H 2252)	nakon	Zab. ork. RTV Ljub.			
1939? <sup>7</sup>				STD "Pajo Kolarić"	Jugoton	LSY-61563	1981. <sup>20</sup>
				Dubravka Zubović	PGP RTB	2110733	1981. <sup>21</sup>
				Helena Sabljak	Jugoton	LSY-61724	1982. <sup>22</sup>
				Miroslav Belamarić	Jugoton	LSY-62241	1987. <sup>23</sup>
				i Tamb. ork. RTV Zg			
Marko Novosel i	Jugoton	LPY-V-675	1967. <sup>8</sup>	KUD "Zbjegovača"	Institut za etnol. i folklor.	IEF video 147/3	1990.
ansambl "Tamburica"				Zbor i Plesni i rev.	Orfej	CAO 9507	1992. <sup>24</sup>
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS 478	1967. <sup>9</sup>	ork. HRT			
Tamburitza ensemble				Vera Svoboda	Orfej	CD 8016	1995. <sup>25</sup>
of Zagreb				i Tamb. ork. HRT			
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS(C) 494	1968. <sup>10</sup>	Gabi Novak	Croatia Records	CD D 5106173,	1997.,
John Duda's Tam. En.				2004. <sup>26</sup>			
Marko Novosel	Jugoton	CAY-561	1978. <sup>11</sup>	Tomislav Belec,	Institut za etnol. i folklor.	2CD 5648086	
Marko Novosel	Croatia Records	MC-6 3101255,	1997.,	cimbal		IEF video 1083/1	2002.
2005. <sup>12</sup>		CD 5644743		Jacques Houdek	Croatia Records	CD 6073801	2016. <sup>27</sup>
				Rockoko orchestra	Croatia Records	CD 6075256	2016. <sup>28</sup>
Duquesne University	Du-Tam	DULP 60-61	? <sup>11</sup>	Predrag Cune Gojk.	?	?	? <sup>29</sup>
Tamburitizans				Duet Radulović i	?	?	? <sup>30</sup>
St. John's Catholic	VI. naklada	EAR 1022-1023	1974. <sup>14</sup>	Jovanović			
Club Tamburitizans				Merima Njegomir i			
Magdalena Leonides	Marjon Internat. Records	MJCS-47	? <sup>15</sup>	Žarko Dančuo	?	?	? <sup>31</sup>
Andrasic i Ansambl							
Donat							



Marko Novosel (Jugoton, LPY-V-675, 1967.)

## *Miruj, miruj, srce moje – popis komercijalnih i terenskih snimki*

Izvođač	Tvrtka / institucija	Nakl. br. (br. mat.)	Godina				
Albin Lukasch	E. Berliner's Gram.	72454 (437B.22)	1901. <sup>1</sup>	Gita Šerman i NTO	Izdavački zavod "Jugosl."	YU-3033-2	1967. <sup>16</sup>
Milan Rešetar	Phonogrammarchiv		1901. <sup>2</sup>	Radio Novog Sada			
Marko Vušković	His Master's Voice (GC)	10-12791 (10774)	1902? <sup>3</sup>	Kvartet "Studio"	Jugoton	EPY-3967, LSY-65025/6	1968.,
Josip Široki	Phonogrammarchiv		1913. <sup>4</sup>	1981. <sup>17</sup>			
Josip Batistić	Victor	77532 (B-29172)	1924. <sup>5</sup>	Ante Jugović, Bol	Institut za etnol. i folklor.	IEF mgtf 297/z/3	1969.
Josip Batistić	Edison Bell Penkala	Z-2033 (Z.1886)	1929–	Ljiljana Šljapić	Jugoton	LPY-V-60958	1972. <sup>18</sup>
1931. <sup>6</sup>				Ansambel Riviera i	RTV Ljubljana	LP-1044	1974. <sup>19</sup>
Piero Pierotić	Columbia	D31004 (H 2252)	nakon	Zab. ork. RTV Ljub.			
1939? <sup>7</sup>				STD "Pajo Kolarić"	Jugoton	LSY-61563	1981. <sup>20</sup>
				Dubravka Zubović	PGP RTB	2110733	1981. <sup>21</sup>
				Helena Sabljak	Jugoton	LSY-61724	1982. <sup>22</sup>
				Miroslav Belamarić	Jugoton	LSY-62241	1987. <sup>23</sup>
				i Tamb. ork. RTV Zg			
Marko Novosel i	Jugoton	LPY-V-675	1967. <sup>8</sup>	KUD "Zbjegovača"	Institut za etnol. i folklor.	IEF video 147/3	1990.
ansambl "Tamburica"				Zbor i Plesni i rev.	Orfej	CAO 9507	1992. <sup>24</sup>
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS 478	1967. <sup>9</sup>	ork. HRT			
Tamburitza ensemble				Vera Svoboda	Orfej	CD 8016	1995. <sup>25</sup>
of Zagreb				i Tamb. ork. HRT			
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS(C) 494	1968. <sup>10</sup>	Gabi Novak	Croatia Records	CD D 5106173,	1997.,
John Duda's Tam. En.				2004. <sup>26</sup>			
Marko Novosel	Jugoton	CAY-561	1978. <sup>11</sup>	Tomislav Belec,	Institut za etnol. i folklor.	2CD 5648086	
Marko Novosel	Croatia Records	MC-6 3101255,	1997.,	cimbal		IEF video 1083/1	2002.
2005. <sup>12</sup>		CD 5644743		Jacques Houdek	Croatia Records	CD 6073801	2016. <sup>27</sup>
				Rockoko orchestra	Croatia Records	CD 6075256	2016. <sup>28</sup>
Duquesne University	Du-Tam	DULP 60-61	? <sup>11</sup>	Predrag Cune Gojk.	?	?	? <sup>29</sup>
Tamburitizans				Duet Radulović i	?	?	? <sup>30</sup>
St. John's Catholic	VI. naklada	EAR 1022-1023	1974. <sup>14</sup>	Jovanović			
Club Tamburitizans				Merima Njegomir i			
Magdalena Leonides	Marjon Internat. Records	MJCS-47	? <sup>15</sup>	Žarko Dančuo	?	?	? <sup>31</sup>
Andrasic i Ansambl							
Donat							

(http://mz.nsk.hr/zbirka78/tko-je-srce-u-te-dirno/) Josip Batistić (Edison Bell Penkala, Z-2033, 1929–1931.)

## *Miruj, miruj, srce moje* – popis komercijalnih i terenskih snimki

Izvođač	Tvrtka / institucija	Nakl. br. (br. mat.)	Godina				
Albin Lukasch	E. Berliner's Gram.	72454 (437B.22)	1901. <sup>1</sup>	Gita Šerman i NTO	Izdavački zavod "Jugosl."	YU-3033-2	1967. <sup>16</sup>
Milan Rešetar	Phonogrammarchiv		1901. <sup>2</sup>	Radio Novog Sada			
Marko Vušković	His Master's Voice (GC)	10-12791 (10774)	1902? <sup>3</sup>	Kvartet "Studio"	Jugoton	EPY-3967, LSY-65025/6	1968.,
Josip Široki	Phonogrammarchiv		1913. <sup>4</sup>	1981. <sup>17</sup>			
Josip Batistić	Victor	77532 (B-29172)	1924. <sup>5</sup>	Ante Jugović, Bol	Institut za etnol. i folklor.	IEF mgtf 297/z/3	1969.
Josip Batistić	Edison Bell Penkala	Z-2033 (Z.1886)	1929–	Ljiljana Šljapić	Jugoton	LPY-V-60958	1972. <sup>18</sup>
Piero Pierotić	Columbia	D31004 (H 2252)	nakon	Ansambel Riviera i	RTV Ljubljana	LP-1044	1974. <sup>19</sup>
1939? <sup>7</sup>				Zab. ork. RTV Ljub.			
Marko Novosel i	Jugoton	LPY-V-675	1967. <sup>8</sup>	STD "Pajo Kolarić"	Jugoton	LSY-61563	1981. <sup>20</sup>
ansambl "Tamburica"				Dubravka Zubović	PGP RTB	2110733	1981. <sup>21</sup>
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS 478	1967. <sup>9</sup>	Helena Sabljak	Jugoton	LSY-61724	1982. <sup>22</sup>
Tamburitza ensemble				Miroslav Belamarić	Jugoton	LSY-62241	1987. <sup>23</sup>
of Zagreb				i Tamb. ork. RTV Zg			
Marko Novosel i	Monitor Records	MFS(C) 494	1968. <sup>10</sup>	KUD "Zbjegovača"	Institut za etnol. i folklor.	IEF video 147/3	1990.
John Duda's Tam. En.				Zbor i Plesni i rev.	Orfej	CAO 9507	1992. <sup>24</sup>
Marko Novosel	Jugoton	CAY-561	1978. <sup>11</sup>	ork. HRT			
Marko Novosel	Croatia Records	MC-6 3101255,	1997.,	Vera Svoboda	Orfej	CD 8016	1995. <sup>25</sup>
2005. <sup>12</sup>				i Tamb. ork. HRT			
		CD 5644743		Gabi Novak	Croatia Records	CD D 5106173,	1997.,
				2004. <sup>26</sup>			
				Tomislav Belec,	Institut za etnol. i folklor.	2CD 5648086	
				cimbal		IEF video 1083/1	2002.
Duquesne University	Du-Tam	DULP 60-61	? <sup>n</sup>	Jacques Houdek	Croatia Records	CD 6073801	2016. <sup>27</sup>
Tamburitzans				Rockoko orchestra	Croatia Records	CD 6075256	2016. <sup>28</sup>
St. John's Catholic	VI. naklada	EAR 1022-1023	1974. <sup>14</sup>	Predrag Cune Gojk.	?	?	? <sup>29</sup>
Club Tamburitzans				Duet Radulović i	?	?	? <sup>30</sup>
Magdalena Leonides	Marjon Internat. Records	MJCS-47	? <sup>15</sup>	Jovanović			
Andrasic i Ansambl				Merima Njegomir i			
Donat				Žarko Dančuo	?	?	? <sup>31</sup>

(<https://www.youtube.com/watch?v=O5JE0JUkuew>) Gabi Novak (Croatia Records, CD D 5106173, 1997.)



© ® Kuhačevo isticanje Kolarića i njegove “Miruj, miruj”

⇒ popularne zbirke starogradskih pjesama

⇒ diskografsko preuzimanje i perpetuiranje starogradskih “bisera”

⇒ “Miruj, miruj”, klasično djelo hrvatske glazbene kulture